

Universidad Nacional Autónoma de Honduras  
Humanidades y Artes  
Maestría en Didáctica de Lenguas y Culturas  
Conferencia 01/07/2020

# **TEORÍA GENERAL Y MÉTODOS DE LA INVESTIGACIÓN EN DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS-CULTURAS**

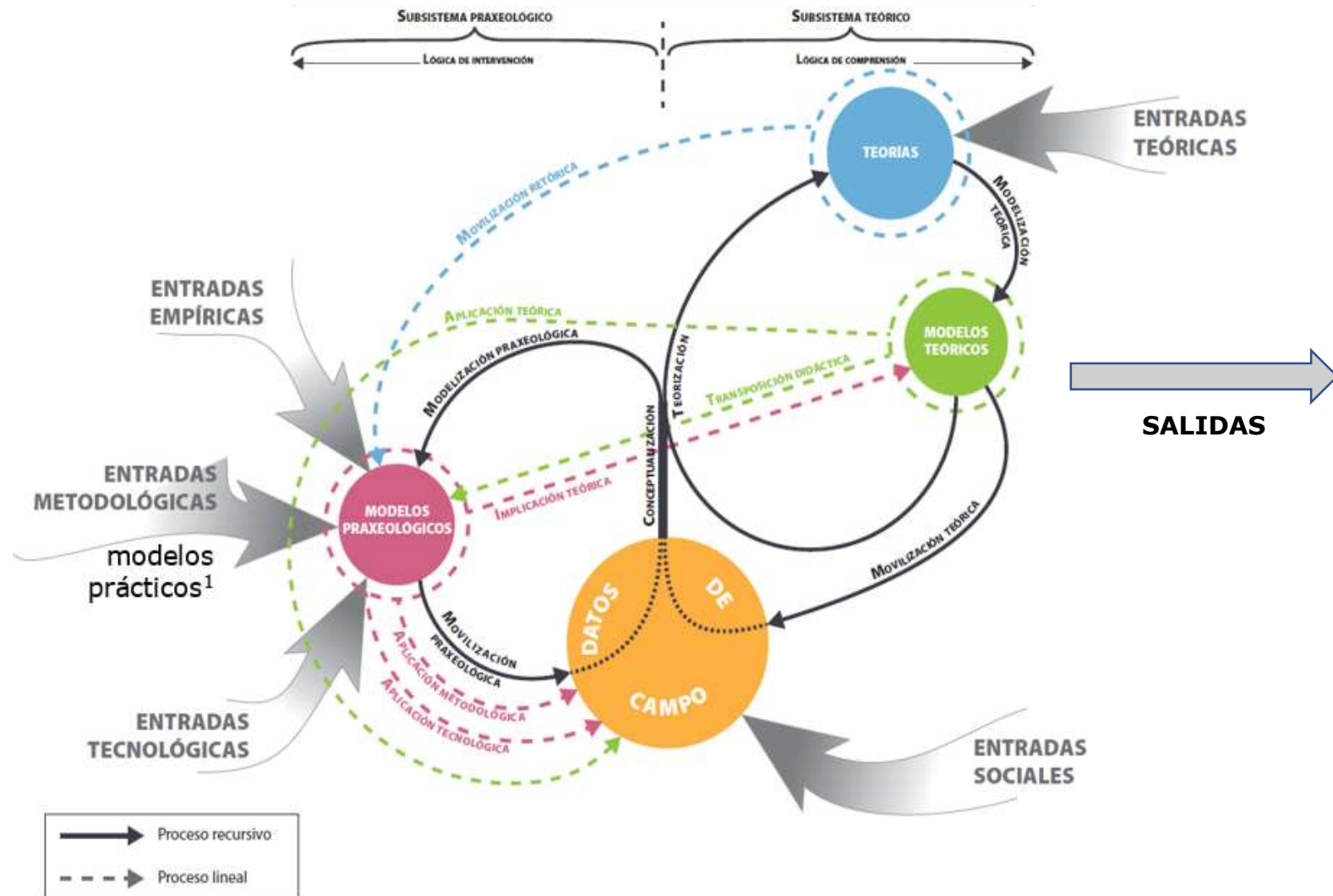
**Christian PUREN**

Profesor emérito de la Universidad Jean Monnet  
(Saint-Étienne, Francia)

[www.christianpuren.com](http://www.christianpuren.com)  
[contact@christianpuren.com](mailto:contact@christianpuren.com)

**Teoría** general de la investigación  
en didáctica de las lenguas-culturas. Ensayo  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2015a-es/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2015a-es/)

# El sistema general de la investigación en didáctica de las lenguas-culturas



<sup>1</sup> Concepto añadido posteriormente: cf. "Modèles méthodologiques, praxéologiques, didactiques et théoriques en didactique des langues-cultures", [www.christianpuren.com/mes-travaux/2020a/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2020a/).

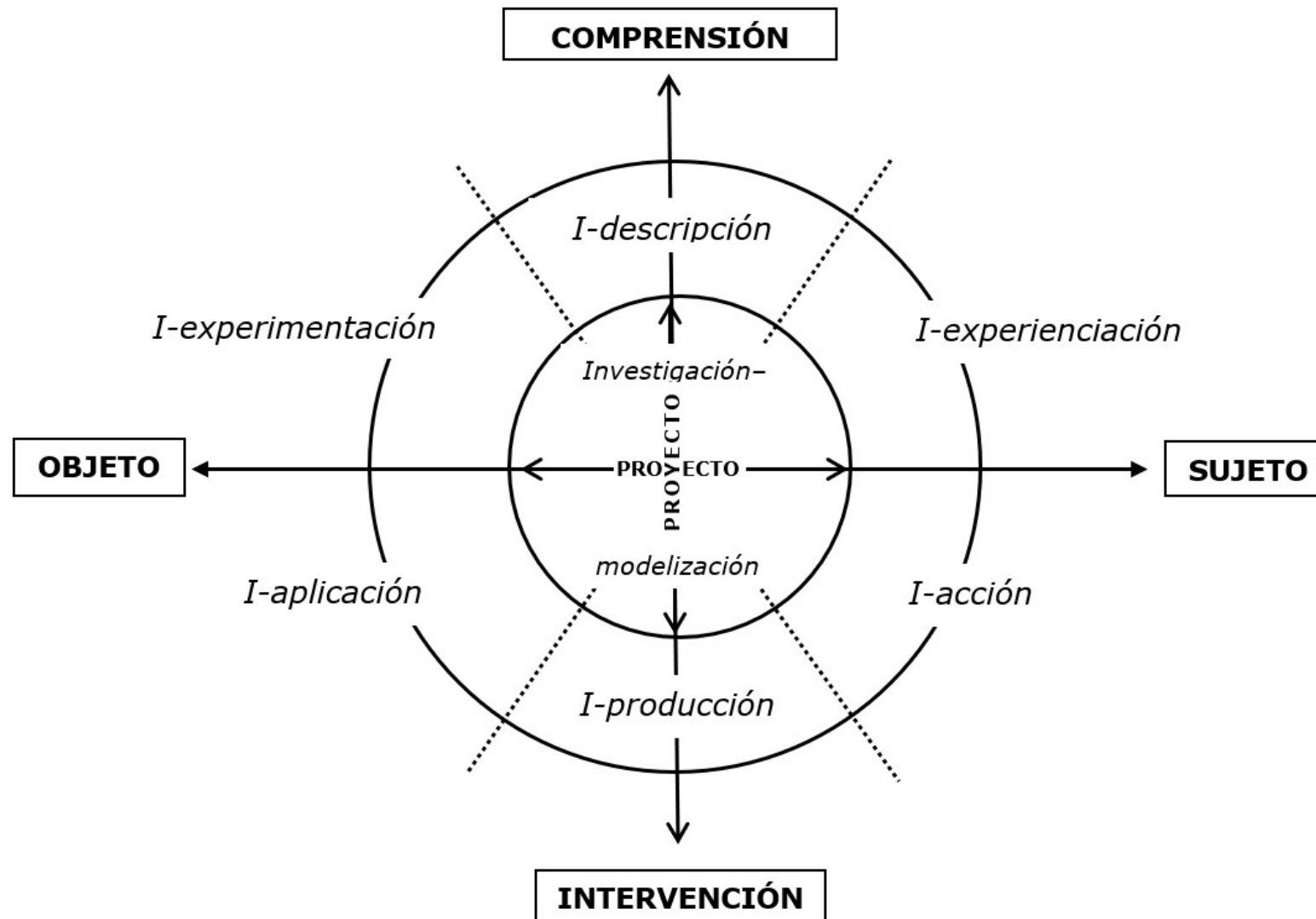
## ***Modelo didáctico***

esquemmatización de un aspecto del proceso común de enseñanza-aprendizaje por medio de algunos conceptos representativos que van a permitir, al relacionarlos entre sí, aprehender mentalmente su complejidad.

### **Funciones del modelo (según B. Walliser)**

- 1. cognitiva* : esquematizar las realidades
- 2. pedagógica* : presentarlas
- 3. heurística* : generar nuevas ideas
- 4. intervencionista*: transformarlas

## Tipos de investigaciones universitarias iniciales en DLC



I- = Investigación

“Tipos y métodos de investigación en la didáctica de las lenguas-culturas”,  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2020d-es/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2020d-es/)

## Matrices metodológicas actualmente disponibles

	Competencias sociales implicadas		Actuar de uso implicado	Actuar de aprendizaje implicado
	lingüística	cultural		
<b>Matriz activa:</b> metodología activa (1920-1960)	capacidad para mantener a distancia un contacto con la lengua extranjera por medio de documentos auténticos	capacidad, a partir de documentos auténticos y a propósito de sus contenidos, para movilizar y extraer conocimientos sobre la cultura extranjera: <i>componente metacultural</i>	<i>leer</i> <i>hablar sobre</i>	explicaciones orales colectivas de documentos auténticos en el aula
<b>Matriz comunicativa-intercultural:</b> enfoques comunicativo e intercultural (1980-1990)	capacidad para intercambiar puntualmente informaciones con extranjeros de paso en contactos iniciales o moradas breves	capacidad para controlar las representaciones cruzadas en la interacción con los demás: <i>componente intercultural</i>	<i>encontrar</i> <i>hablar con</i>	interacciones en clase en el marco de simulaciones o juegos de roles
<b>Matriz plurilingüe-pluricultural:</b> metodologías plurilingües y pluriculturales (1990-...)	capacidad para gestionar lingüísticamente la cohabitación permanente con alófonos en una sociedad multilingüe y multicultural	capacidad para comprender las actitudes y comportamientos de los demás y adoptar actitudes y comportamientos comunes aceptables en una sociedad culturalmente diversa: <i>componente pluricultural</i>	<i>vivir con</i> <i>hablarse</i>	actividades simuladas o reales de mediación lingüística y cultural
<b>Matriz accional:</b> enfoque orientado a la acción social	capacidad para trabajar a lo largo del tiempo en lengua extranjera con locutores nativos y no nativos de esta lengua	capacidad para elaborar con los demás unas concepciones comunes de la acción colectiva en base a valores contextuales compartidos: <i>componente co-cultural</i>	<i>actuar con</i> <i>consultar con</i>	acciones sociales reales o simuladas en modo proyecto en la sociedad-clase y/o en la sociedad exterior

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/073-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/073-es/)

## Modelos cognitivos de la relación enseñanza-aprendizaje

	1	2	3	4	5	6	7
Modelo de referencia	recepción	impregnación	activación	reacción	interacción	construcción	acción
Postulado cognitivo	el alumno aprende por asimilación directa del saber preparado y transmitido por el profesor o el material didáctico	el alumno aprende por contacto intensivo con la lengua extranjera	el alumno aprende reaccionando o a las consignas y preguntas del profesor	el alumno aprende reaccionando a los estímulos verbales de los ejercicios estructurales	el alumno aprende por medio de intercambios lingüísticos	el alumno aprende construyendo personalmente su propio saber por medio de ensayos-errores	el alumno aprende realizando acciones sociales
Sistema de referencia	pedagogía tradicional	baño lingüístico	métodos directos y activos	metodología audio-oral	enfoque comunicativo	cognitivismo	perspectiva orientada a la acción social
Consigna principal del profesor	estar atento en clase	multiplicar en clase y fuera de clase las oportunidades de estar en contacto con la lengua	participar en clase	ejercitarse de manera intensiva	comunicar en clase de manera auténtica o simulada	producir enunciados y verificar sus hipótesis sobre el funcionamiento de la lengua	cooperar y colaborar en la concepción, realización y evaluación de proyectos colectivos

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/016-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/016-es/)



## Modelo objeto → sujeto

### 2.- Descripción lingüística

<b>La lingüística estructural</b> (la lengua como sistema)	<b>El análisis contrastivo</b> (sistema L1 vs sistema L2)	<b>La lingüística de la enunciación</b> (el locutor nativo o el alumno en la lengua)	<b>La "interlengua"</b> (la lengua del alumno)	<b>El "co-lenguaje"</b> (el lenguaje de la acción común)
---	--	---	---	---

### 5.- Didáctica de la cultura

<i>La C2 como sistema</i>	<i>El análisis contrastivo (sistema C1 vs sistema C2)</i>	<i>La C2 presentada a través de sus representaciones (nativos/especialistas en elaboración de materiales didácticos)</i>	<i>Lo "intercultural"</i>			<i>lo "co-cultural"</i>
			<i>1ª versión</i>	<i>2ª versión</i>	<i>3ª versión</i>	
			<i>La realidad de C2 está deformada por la subjetividad del sujeto alumno.</i>	<i>El descubrimiento de C2 se inscribe en la subjetividad individual del sujeto alumno</i>	<i>La cultura está instrumentalizada por los sujetos para su comunicación interindividual.</i>	

“Perspectiva objeto y perspectiva sujeto en didáctica de las lenguas-culturas”

[www.christianpuren.com/mes-travaux/1998f-es/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/1998f-es/)

« Approches culturelles disponibles en didactique des langues-cultures »,

[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/019/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/019/)



## **Sistema**

modelización funcional de un conjunto de elementos relacionados entre sí

(1) por unos *procesos*,

(2) con *entradas* (está abierto a su entorno);

(3) con *reentradas* (las recursividades entre sus elementos aseguran su dinamismo y autonomía);

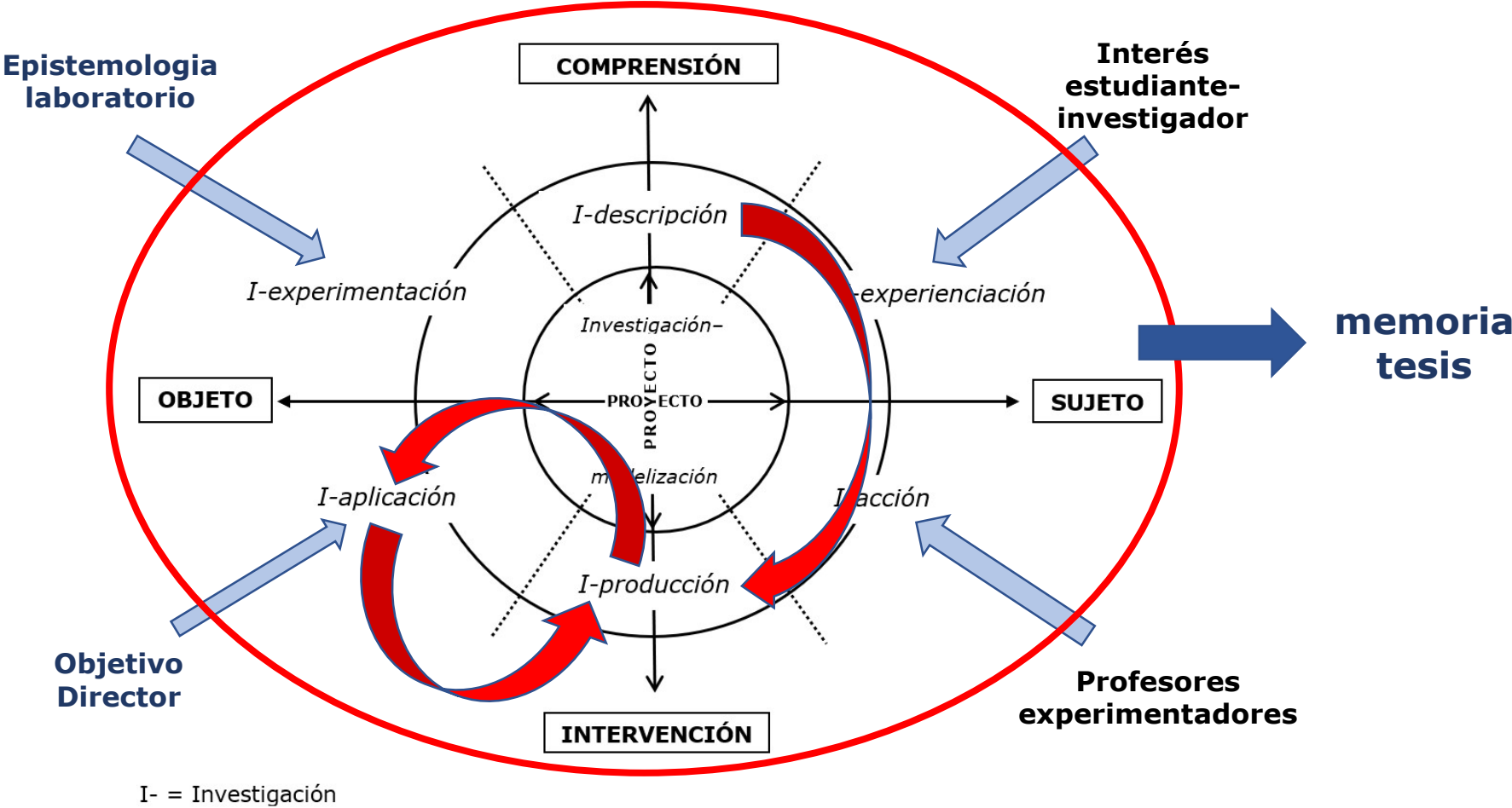
(4) y con *salidas* (producciones externas).

-WALLISER Bernard. *Systèmes et modèles. Introduction critique à l'analyse de systèmes. Essai*, Paris, Seuil, 1977, 256 p.

-LE MOIGNE Jean-Louis. 1994. *La théorie du système général. Théorie de la modélisation*, Paris : PUF, 1994, 338 p.,

[www.intelligence-complexite.org/fr/bibliotheque/bibliotheque-du-ric/ouvrage/la-theorie-du-systeme-general.html](http://www.intelligence-complexite.org/fr/bibliotheque/bibliotheque-du-ric/ouvrage/la-theorie-du-systeme-general.html)

# De un modelo taxonómico a un modelo sistémico



## Teorías externas vs modelos internos

	La epistemología aplicacionista	La epistemología pragmatista
<b>Concepto clave</b>	<i>la teoría</i>	<i>el modelo</i>
<b>Proyecto</b>	comprender y describir la realidad	llegar a "la explicación más eficaz posible de un conjunto de informaciones ampliado al máximo" (R. Rorty)
<b>Concepción del conocimiento</b>	el conocimiento como representación de la realidad (R. Rorty)	el conocimiento como confrontación con la realidad, "el hecho de tener que ver con ella" (R. Rorty)
<b>Criterios de lo verdadero</b>	la correspondencia con la realidad	–la pertinencia y la eficacia del proyecto en su contexto –el acuerdo intersubjetivo
<b>Concepción de la relación teoría-práctica</b>	la práctica como el resultado de una degradación de la teoría (R. Rorty)	la teoría como un auxiliar de la práctica (R. Rorty)
<b>Orientación</b>	orientación producto: se utilizan teorías constituidas	orientación proceso: se privilegia la actividad misma de la <b>modelización</b>
<b>Enfoque</b>	–enfoque externo: se acude a teorías elaboradas en disciplinas exteriores	–enfoque interno: se elaboran modelizaciones dentro de la disciplina didáctica
<b>Metodología</b>	–procedimiento hipotético-deductivo –simplificación de la realidad: método analítico, reproducción por medio de la manipulación de parámetros aislados –Se busca la objetividad absoluta.	–conceptualización por inducción a partir de la observación empírica –" <b>problematización</b> ": se toma en cuenta la realidad compleja con todos sus parámetros múltiples, heterogéneos, variables, interrelacionados, antagónicos, sensibles al entorno –Aplicación de "procedimientos intersubjetivos de objetivación" (E. Morin)

## Fuentes de datos de campo

- "Observación" de clases (+ análisis + interpretación)
- "Análisis de materiales didácticos" (+ identificación + interpretación ):
  - libros de textos, guías pedagógicas, cuadernos de ejercicios...
  - preparaciones de secuencias de clase, fichas pedagógicas, tareas dadas por el profesor, trabajos de alumnos, evaluaciones...
  - progresiones anuales de profesores, programas oficiales, currículos...
  - programas de formación de profesores..
  - ...
- Entrevistas y encuestas a los actores directos o indirectos del proceso de enseñanza-aprendizaje: alumnos, profesores, directores de escuelas, inspectores, editores y autores de materiales didácticos...
- Libros y artículos de didactas, programas y actas de congresos, coloquios...

A. Michael HUBERMAN, Matthew B. MILES,  
*Analyse des données qualitatives*, trad. fr. De Boeck-Wesmael s.a.,  
Bruxelles, 1991, 480 p.

## **El análisis cualitativo en ciencias sociales** (Huberman & Miles 1991)

– Su objeto son unos datos empíricos constituidos no por números sino por palabras organizadas en textos y obtenidas de observaciones, entrevistas, extractos de documentos o de grabaciones;

– Su metodología es principalmente de tipo inductivo, que consiste:

1) en “condensar” los datos empíricos por “selección, concentración, simplificación, abstracción y transformación” (p. 35);

2) en presentarlos en forma de matrices, gráficas, diagramas y tablas, de manera que “se saquen conclusiones” (p. 36);

3) finalmente, en elaborar y verificar estas conclusiones con un trabajo profundo de reproducción de un resultado en otro conjunto de datos, o con “discusiones entre colegas que tengan como objetivo desarrollar un consenso intersubjetivo” (p. 37).

“Conceptos y conceptualización en didáctica de las lenguas:  
por una epistemología disciplinaria”

[www.christianpuren.com/mes-travaux/1997b-es/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/1997b-es/)



	<b>La epistemología aplicacionista</b>	<b>La epistemología pragmatista</b>
<b>Concepto clave</b>	<b><i>la teoría</i></b>	<b><i>el modelo</i></b>
<b>Proyecto</b>	comprender y describir la realidad	llegar a "la explicación más eficaz posible de un conjunto de informaciones ampliado al máximo" (R. Rorty)
<b>Concepción del conocimiento</b>	el conocimiento como representación de la realidad (R. Rorty)	el conocimiento como confrontación con la realidad, "el hecho de tener que ver con ella" (R. Rorty)
<b>Criterios de lo verdadero</b>	la correspondencia con la realidad	-la pertinencia y la eficacia del proyecto en su contexto -el acuerdo intersubjetivo
<b>Concepción de la relación teoría-práctica</b>	la práctica como el resultado de una degradación de la teoría (R. Rorty)	la teoría como un auxiliar de la práctica (R. Rorty)
<b>Orientación</b>	orientación producto: se utilizan teorías constituidas	orientación proceso: se privilegia la actividad misma de la <b>modelización</b>
<b>Enfoque</b>	-enfoque externo: se acude a teorías elaboradas en disciplinas exteriores	-enfoque interno: se elaboran modelizaciones dentro de la disciplina didáctica
<b>Metodología</b>	-procedimiento hipotético-deductivo -simplificación de la realidad: método analítico, reproducción por medio de la manipulación de parámetros aislados -Se busca la objetividad absoluta.	-conceptualización por inducción a partir de la observación empírica -" <b>problematización</b> ": se toma en cuenta la realidad compleja con todos sus parámetros múltiples, heterogéneos, variables, interrelacionados, antagónicos, sensibles al entorno -Aplicación de "procedimientos intersubjetivos de objetivación" (E. Morin)

**teoría behaviorista**

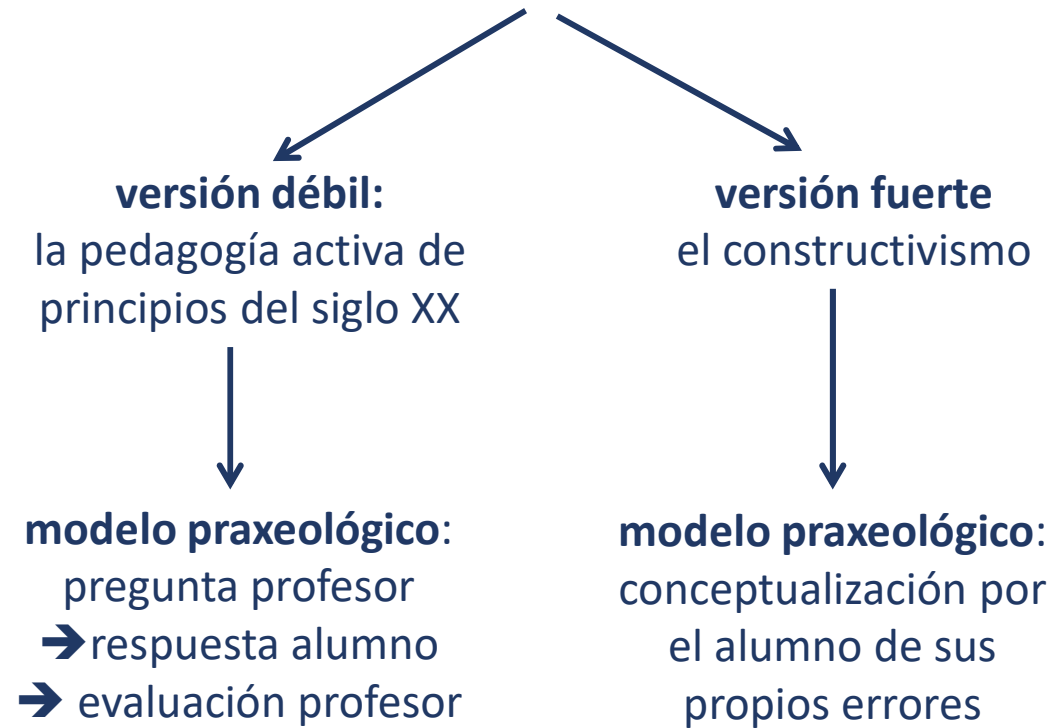
**teoría distribucionalista**

**modelo teórico :**  
estimulo-respuesta-  
refuerzo

**modelo teórico :**  
análisis en constituyentes  
inmediatos

**modelo  
praxeológico:**  
el ejercicio  
estructural

## **"teoría activa"**



**modelo praxeológico:**  
pregunta profesor  
→ respuesta alumno  
→ evaluación profesor

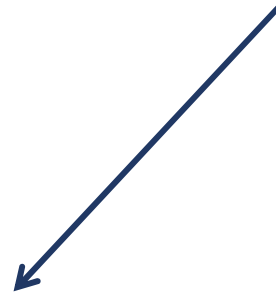
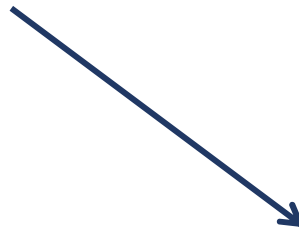


**versión débil:**  
la pedagogía activa de  
principios del siglo XX

**modelo praxeológico:**  
conceptualización por  
el alumno de sus  
propios errores



**versión fuerte**  
el constructivismo



**"teoría activa"**

	MÉTODO	PRINCIPIO	MÉTODO	PRINCIPIO
1.	<b>transmisivo</b>	El docente considera el aprendizaje como una recepción por parte del alumno de conocimientos que éste le transmite: le pide ante todo que preste atención.	<b>activo</b>	El docente considera el aprendizaje como la construcción por el mismo alumno de su propio saber, que su enseñanza puede ayudar y guiar; le pide ante todo que participe.
2.	<b>indirecto</b>	El idioma materno de los alumnos es un medio de trabajo en extranjera (se recurre sistemáticamente al idioma materno como idioma de trabajo en clase y a la traducción como ejercicio).	<b>directo</b>	La lengua extranjera es a la vez el objetivo y el medio (la clase de lengua extranjera se hace en lengua extranjera)
3.	<b>analítico</b>	El docente hace que el alumno vaya de los componentes al conjunto (por ejemplo de las palabras a la frase, de las frases a los textos o también, del entrenamiento de cada regla aisladamente a su puesta en práctica simultánea en producciones orales o escritas).	<b>sintético</b>	El docente hace que los alumnos vayan del conjunto a los componentes (por ejemplo, de la comprensión global de un texto a su comprensión detallada, de la memorización de diálogos a variaciones sobre esos diálogos, de la utilización de frases hechas al dominio de sus diferentes componentes).
4.	<b>deductivo</b>	El docente hace que el alumno vaya de las reglas a los ejemplos, apoyándose en su capacidad de asociar racionalmente ejemplos nuevos con las regularidades, clasificaciones y reglas ya conocidas.	<b>inductivo</b>	El docente hace que el alumno vaya de los ejemplos a las reglas, apoyándose en su capacidad para percibir intuitivamente mediante determinados ejemplos unas regularidades y reglas hasta ese momento desconocidas).
5.	<b>semasiológico</b>	El docente hace que el alumno vaya de las formas lingüísticas hacia el sentido: en comprensión, se parte de formas conocidas para descubrir el mensaje; en expresión, se produce un mensaje a fin de volver a utilizar ciertas formas.	<b>onomasiológico</b>	El docente hace que el alumno vaya del sentido a las formas lingüísticas: en comprensión, se parte de hipótesis sobre el sentido a fin de verificarlas o no mediante el análisis de formas; en expresión, se recurre a ciertas formas en función de necesidades de expresión previamente identificadas.
6.	<b>reflexivo</b>	El docente recurre a la inteligencia del alumno.	<b>repetitivo</b>	El docente elabora dispositivos (extensivos e intensivos) de reaparición y reproducción de las mismas formas lingüísticas para crear hábitos, mecanismos o reflejos en el alumno.
7.	<b>aplicador</b>	La producción de lenguaje se logra mediante una producción de lenguaje razonada en base a regularidades, clasificaciones y reglas que uno se representa de manera consciente.	<b>imitativo</b>	La producción de lenguaje se hace mediante reproducción inmediata de modelos determinados.
8.	<b>comprensivo</b>	El docente recurre a la comprensión (escrita u oral)	<b>expresivo</b>	El docente recurre a la expresión (escrita u oral)
9.	<b>escrito</b>	El docente pasa por la comprensión escrita y/o la expresión escrita.	<b>oral</b>	El docente pasa por la comprensión oral y/o la expresión oral.

## Modelos micrometodológicos

Métodos = unidades mínimas de coherencia metodológica

Versión actualizada: "Les oppositions méthodologiques fondamentales",  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/008/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/008/)

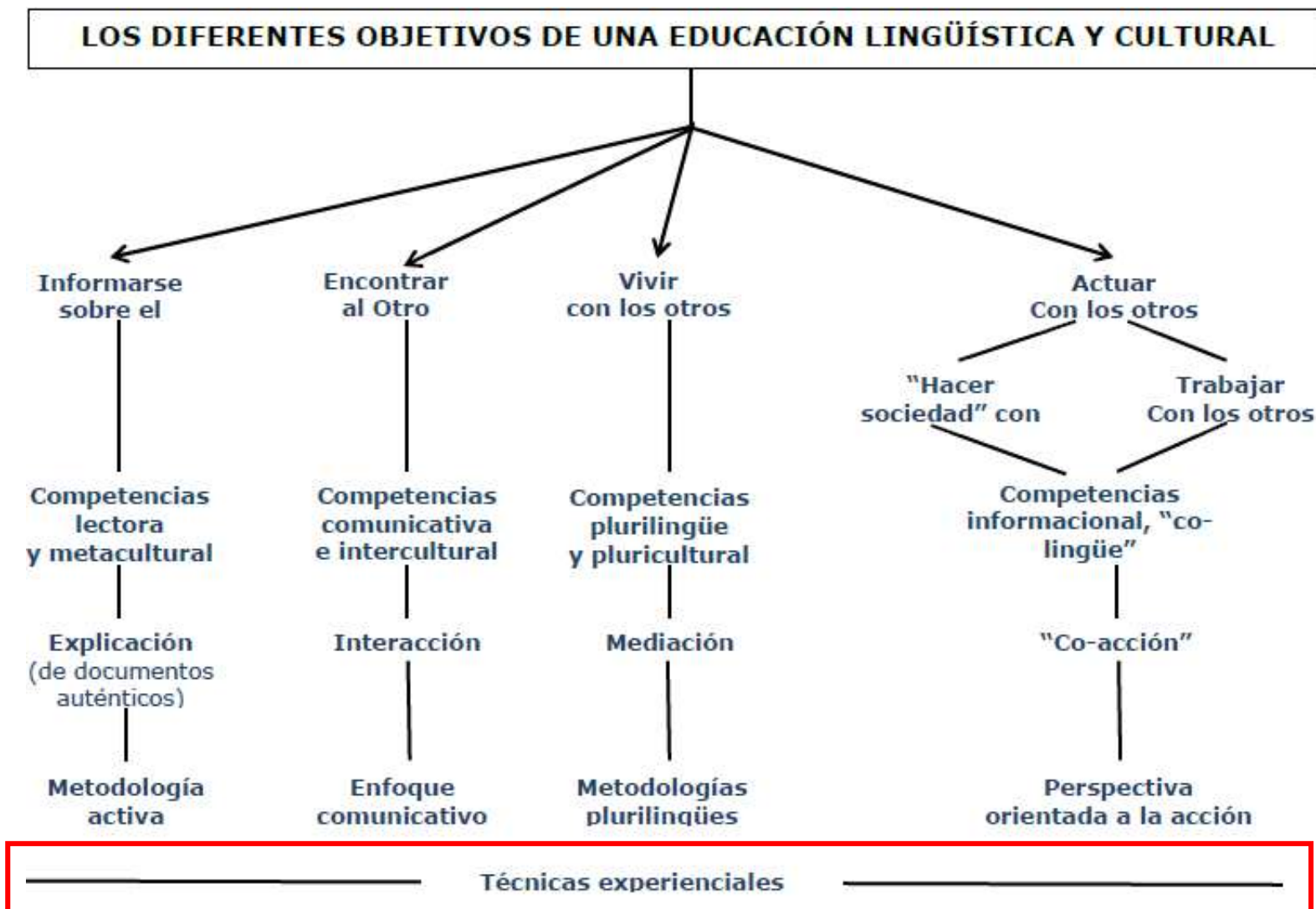


## Modelos macrometodológicos: matrices metodológicas actualmente disponibles

	Competencias sociales implicadas		Actuar de uso implicado	Actuar de aprendizaje implicado
	lingüística	cultural		
<b>Matriz activa:</b> metodología activa (1920-1960)	capacidad para mantener a distancia un contacto con la lengua extranjera por medio de documentos auténticos	capacidad, a partir de documentos auténticos y a propósito de sus contenidos, para movilizar y extraer conocimientos sobre la cultura extranjera: <i>componente metacultural</i>	<i>leer</i> <i>hablar sobre</i>	explicaciones orales colectivas de documentos auténticos en el aula
<b>Matriz comunicativa-intercultural:</b> enfoques comunicativo e intercultural (1980-1990)	capacidad para intercambiar puntualmente informaciones con extranjeros de paso en contactos iniciales o moradas breves	capacidad para controlar las representaciones cruzadas en la interacción con los demás: <i>componente intercultural</i>	<i>encontrar</i> <i>hablar con</i>	interacciones en clase en el marco de simulaciones o juegos de roles
<b>Matriz plurilingüe-pluricultural:</b> metodologías plurilingües y pluriculturales (1990-...)	capacidad para gestionar lingüísticamente la cohabitación permanente con alófonos en una sociedad multilingüe y multicultural	capacidad para comprender las actitudes y comportamientos de los demás y adoptar actitudes y comportamientos comunes aceptables en una sociedad culturalmente diversa: <i>componente pluricultural</i>	<i>vivir con</i> <i>hablarse</i>	actividades simuladas o reales de mediación lingüística y cultural
<b>Matriz accional:</b> enfoque orientado a la acción social	capacidad para trabajar a lo largo del tiempo en lengua extranjera con locutores nativos y no nativos de esta lengua	capacidad para elaborar con los demás unas concepciones comunes de la acción colectiva en base a valores contextuales compartidos: <i>componente co-cultural</i>	<i>actuar con</i> <i>consultar con</i>	acciones sociales reales o simuladas en modo proyecto en la sociedad-clase y/o en la sociedad exterior



## Nivel mesometodológico (1/2) : Las "técnicas experienciales"



Versión francesa con comentarios: [www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/)

Las “técnicas experienciales” se basan en uno o varios de los componentes siguientes :

- lo auténtico
- lo espontáneo
- lo vivido
- lo afectivo
- lo emocional
- el placer
- la confianza
- la convivialidad
- la imaginación
- la creatividad
- el juego
- la canción
- lo relacional
- lo interactivo
- lo corporal

Les « instances cognitives » d'apprentissage »  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2005d/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2005d/)

## Nivel mesometodológico (2/2) : los « objetos metodológicos »

### Objetos metodológicos:

partes de matrices metodológicas  
que funcionan de manera autónoma



« Configurations didactiques, constructions méthodologiques  
et objets didactiques en didactique des langues-cultures :  
perspective historique et situation actuelle »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2012f](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2012f)

## Principales “objetos metodológicos” disponibles

- 1.** El conjunto de los procedimientos de explicación directa de una palabra desconocida  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/059/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/059/)
- 2.** « El procedimiento estándar de ejercitación lingüística »  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2016c/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016c/)
- 3.** El procedimiento estándar de corrección en tiempo real de los errores orales de los alumnos
- 4.** El enfoque activo y global de los textos  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2017f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2017f/)
- 5.** Las cinco lógicas documentales  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/066/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/066/)

« De l'approche communicative à la perspective actionnelle. À propos de l'évolution parallèle des modèles d'innovation et de conception en didactique des langues-cultures et en management d'entreprise »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2006f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2006f/)

- « La didactique des langues face à l'innovation technologique »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2001f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2001f/)

« Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives : quelles convergences... et quelles divergences ? »

[www.christianpuren.com/mes-travaux/2009e/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2009e/)



*Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/1988a/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/1988a/)

## **Los diez "orígenes" del método directo :**

### *–4 entradas praxeológicas*

- La evolución interna del método tradicional (cap. 2.1.4)
- La ruptura con el método tradicional escolar (cap. 2.1.5)
- El modelo alemán (cap. 2.1.6)
- Precursores (cap. 2.1.7)

### *–3 entradas sociales*

- Nuevas necesidades y nuevos objetivos (cap. 2.1.1)
- El contexto político y educativo (cap. 2.1.2)
- La profesionalización del cuerpo docente (cap. 2.1.3)

### *–2 entradas científicas*

- La nueva psicología (cap. 2.1.9)
- La fonética práctica (cap. 2.1.10)

### *– 1 entrada empírica*

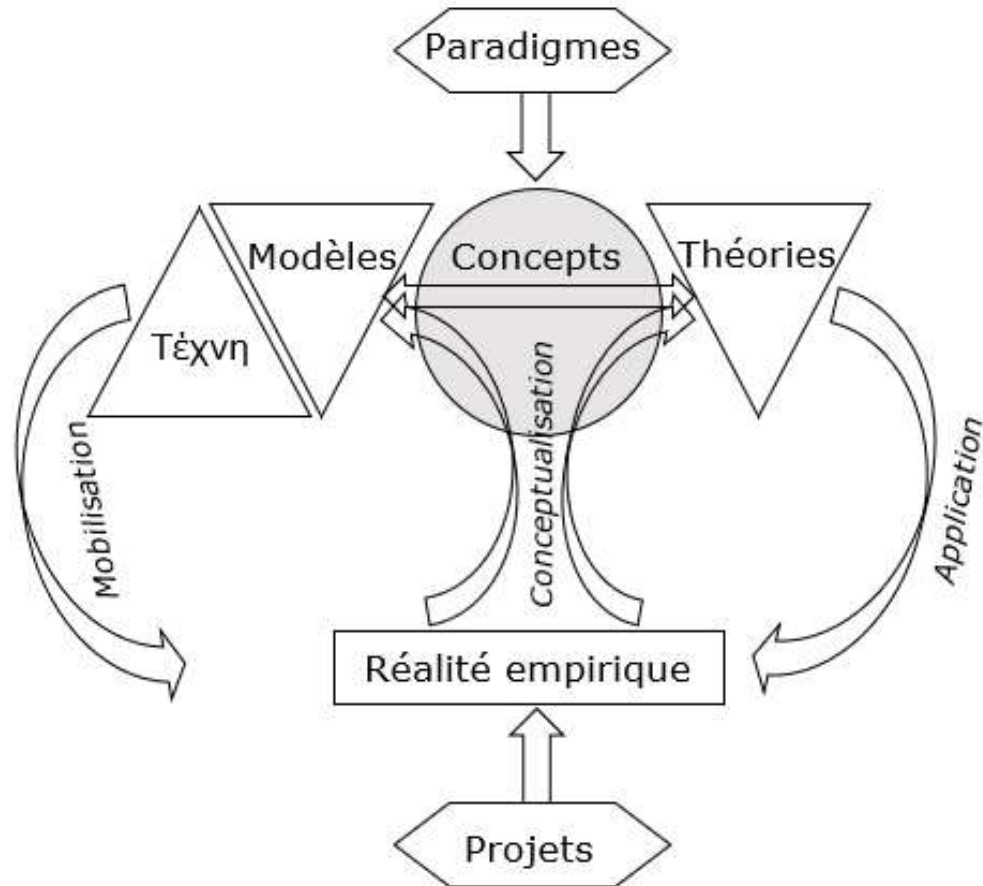
- El método natural (cap. 2.1.8)

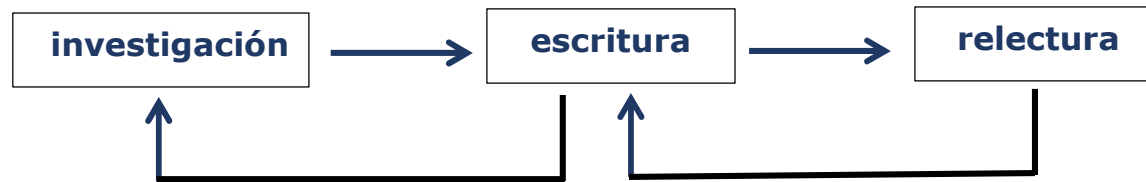
## Métodos de investigación en DLC

- el método experimental
- el "método aplicativo"
  
- observación de clases
- encuestas y entrevistas
- el método documental
- el método cualitativo (Huberman & Miles)
  
- el método histórico
- el método comparativo
  
- el cruce de métodos diferentes**

"Tipos y métodos de investigación en la didáctica de las lenguas-culturas"  
[www.christianpuren.com/mes-travaux/2020d-es/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2020d-es/)

## Primera versión del esquema del sistema general de la investigación en DLC





Curso en línea « L'écriture de la recherche »

Chap. 1, « Recherche et écriture de la recherche »

[www.christianpuren.com/cours-écriture-de-la-recherche-en-dlc/chapitre-1-recherche-et-écriture-de-la-recherche/](http://www.christianpuren.com/cours-écriture-de-la-recherche-en-dlc/chapitre-1-recherche-et-écriture-de-la-recherche/)